

Для подтверждения зависимости были исследованы С-В характеристики структуры с помощью импеданс-метра.

Результаты позволяют сказать, что вид зависимости емкости на АЭЛ от разности потенциалов между активным и пассивным электродами подтверждается экспериментально. Наблюдается возрастание емкости до приложенного напряжения 30 В. При приложении напряжения более 30 В, наблюдаются релаксационные колебания. С увеличением напряжения происходит накопление дырок под активным электродом и область пространственного заряда сужается, что ведет к увеличению емкости. После начала генерации электрических импульсов ширина ОПЗ увеличивается, поэтому средняя емкость уменьшается.

Проведенные исследования параметров НТ свидетельствуют о наличии выпрямляющего контакта. Для проверки этого предположения была собрана схема для определения коэффициента выпрямления, и было проведено измерение ВАХ в диодном режиме.

Коэффициент выпрямления р-п-перехода для композита 5% водный раствор фуксина и анилин равен 12; для композита 5% водный раствор метиленового голубого и анилин = 10. И для сравнения - коэффициент выпрямления р-п-перехода для композита 50 % водный раствор фуксина и анилин равен 72; для композита 50% водный раствор метиленового голубого и анилин = 50. Вольтамперная харак-

теристика структуры схожа с характеристикой диода с р-п-переходом.

Было установлено, что структура способна частично выпрямлять колебания. При пропускании через раствор, содержащий р-полупроводник (фуксин) и пленку анилина гармонического сигнала с частотой от 1 Гц до 30 кГц на экране осциллографа наблюдался искаженный синусоидальный сигнал. При этом один полупериод сигнала проходил через цепь без искажения, а амплитуда другого составляла 45% от исходного, что подтверждает возможность наличия у созданной структуры выпрямляющих свойств.

Результаты исследования электрофизических процессов в растворах со структурной организацией расширяют представления о механизмах взаимодействия в сложных молекулярных и биологических системах. Полученные результаты могут использоваться как методика описания структуры гетерогенных молекулярных систем и электрофизических процессов, проходящих в этих системах.

К положительным свойствам созданной автоколебательной структуры можно отнести наличие трех независимых каналов управления: потенциальный, токовый и гальванически связанный – акустический. Каждый из каналов управления характеризуется порогом генерации, величина которого зависит от двух других каналов управления.

Филологические науки

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В МЕДИЦИНСКОМ ВУЗЕ

И.С. Гаврилина

*Астраханская государственная медицинская академия
Астрахань, Россия*

Проблема обучения переводу профессионально-направленных текстов остается приоритетной при обучении иностранным языкам в медицинских вузах. Данная работа посвящена вопросу использования машинного перевода. Если обра-

титься к традиционно сложившейся системе обучения переводу в медицинском вузе, то следует отметить, что обучение переводу, как правило, проводится на основе учебных медицинских текстов. В настоящее время появилась возможность использовать на занятиях переводы, выполненные при помощи НАМТ (Human-Aided Machine Translation), другими словами, переводы, осуществляемые студентами с привлечением технических средств. Как известно, такие переводы содержат большое количество лексических и грамматически ошибок. Сравните: The skeleton is the framework for softer part of the human organ-

ism. Its function consists in supporting all the other organs and giving the body a definite form and position in space. «Скелет – каркас для сгибания частей человеческого организма. Функция состоит в опорных всех других органах и подаче тела определенная форма, позиция в пространстве». Однако эти ошибки могут быть устранены на занятии самими же студентами, обладающими профессиональными знаниями. Именно в процессе использования ошибок в машинном переводе студенты будут совершенствовать свои навыки.

Таким образом, не отрицание, а использование компьютерного перевода при обучении иностранным языкам в медицинском вузе заставляет по-новому взглянуть на многие накопившиеся проблемы и открывает новые возможности. В связи с этим возникает острая необходимость появления новых учебно-методических изданий, включающих методики использования машинного перевода при обучении иностранным языкам в медицинских вузах.